

doi:10.13582/j.cnki.1672-7835.2018.03.022

中华本《弘明集》疏误考论^①

朱春雨

(南京师范大学 文学院,江苏 南京 210097)

摘要:《弘明集》是我国佛教史上第一部护法弘教的文献汇编。中华书局2013年版《弘明集》是中华经典名著全本全注全译丛书之一。该本在译注的同时,也对文本进行了校勘,但我们在阅读过程中发现,其还存在一些疏误,文章就相关问题进行辨析。

关键词:《弘明集》;校勘;辨析

中图分类号:B94 **文献标志码:**A **文章编号:**1672-7835(2018)03-0162-06

南朝梁僧祐所撰《弘明集》,以“弘道明教”为宗旨,收录了东汉自南朝齐梁之间相关文章一百余篇,是我国佛教史上第一部护法弘教的文献汇编。《弘明集》不仅是研究当时佛教思想及其传播状况的重要文献,也是研究当时三教关系的重要资料。

目前为止,《弘明集》的整理本有校笺本和译注本两类。校笺本有一种,由李小荣校笺、上海古籍出版社2013年出版。译注本有三种:吴远释译,佛光文化事业有限公司1998年本;胡勇译注,中华书局2011年本;刘立夫、魏建中、胡勇译注,中华书局2013年本。前两种译注本是节选本,中华书局2013年本是中华经典名著全本全注全译丛书之一,即本文所称中华本《弘明集》。

中华本《弘明集》为我们提供了阅读、研究所需的便利。据中华本《弘明集》前言,该本以《大正藏》本为底本,金陵刻经处本为校本,译注的同时也对文本进行了校勘。但是,由于《弘明集》所收文献非成于一时一人,内容涉及儒、释、道等方面,而且包含非常多的历史典故,这就给阅读理解和校勘增加了不少难度。我们在阅读过程中发现,中华本《弘明集》在校勘方面还存在一些错误,本文参考大正藏本、碛砂藏本、宋本、元本、明本和宫本,对其进行辨析,不当之处,求教于方家。

1.《喻道论》:“胸中抱一,载平营魄,内思安般。”

按:“平”字,宋本、宫本作“乎”,是。

“胸中抱一,载乎营魄”,典出《老子》第十章:“载营魄抱一,能无离?”“乎”为助词,此处是为了凑足四字音节,改“载营魄”为“载乎营魄”。

2.《答颜永嘉》:“牛山之木,剪性于鑿斧;恬漠之想,汨虑于利害;诚直滋其萌蘖,援其善心。”

按:“直”,宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“宜”,是。

据文义当作“宜”。《孟子·告子上》:“牛山之木尝美矣。以其郊于大国也,斧斤伐之,可以为美乎?是其日夜之所息,雨露之所润,非无萌蘖之生焉,牛羊又从而牧之,是以若彼濯濯也……故苟得其养,无物不长;苟失其养,无物不消。”孟子认为良心和牛山上的树木一样,得到滋养就会成长,因此《答颜永嘉》曰“诚宜滋其萌蘖,援其善心”。

3.《神不灭论》:“然形神虽粗妙异源,俱以有为分。失所以为有,则生为其本。”

按:“失”,宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“夫”,是。

“失”在此处与上下文语义相乖,“夫”为发语词。此句讲“有”即存在对形神的意义,形神虽然有精粗的差别,却都是存在的方式,而这种存在,是以生命为根本的。

4.《释驳论》:“考现事以求征,并未见其验真;所谓击影捕风,莫知端绪。”

按:“击影捕风”,大正藏本及碛砂藏本作“系影捕风”,是。

^① 收稿日期:2017-12-27

作者简介:朱春雨(1987-),女,吉林长春人,博士生,主要从事汉语史、古典文献研究。

“击”与“系”的繁体彼此形近，“击”当为“系”之形近讹字。“系影捕风”，又作“捕影系风”“捕风捉影”，比喻事情虚妄无据或难以办到。《释驳论》后文引此句时亦作“系影捕风”。《弘明集》中又有“系风捕景”与之同义，《重答颜永嘉》：“系风捕景，非中庸之美；慕夷眩妖，违通人之致。”

5.《释驳论》：“昔丞相问客：俗言枿泉食母，宁有是乎？客答：但闻慈鸟反哺耳。”

按：“枿”，大正藏本作“鷓”，是。宋本、元本、明本、宫本作“鷓”，与“鷓”同。

“鷓泉”，又作“鷓泉”，鸟名，俗称猫头鹰，古人传说鷓泉长大后会上吃掉其母，然后才飞离母巢。《尔雅·释鸟》：“泉，鷓。”《说文·木部》：“泉，不孝鸟也。”段注引孟康曰：“泉，鸟名，食母。”《慧琳音义》卷二十七“鷓泉”：“古文鷓、鷓二形，同。”《诗经·大雅·瞻卬》：“懿厥哲妇，为鷓为泉。”郑玄笺：“鷓泉，恶声之鸟。”^①

“昔丞相问客”事，中华本注“原典故不详”，按桓谭《新论·谴非》：“昔宣帝时，公卿大夫朝会廷中，丞相语次言：‘闻泉生子，子长，且食其母，乃能飞，宁然邪？’时有贤者应曰：‘但闻乌子反哺其母耳。’”^②

6.《释驳论》：“故稼穡必树于沃壤之地；卜居要选于爽垲之处。是以知三尊为众生福日，供养自修己之功德耳。”

按：“福日”，大正藏本作“福日”。碛砂藏本作“福田”，是。

“日”和“日”均为“田”的形近讹字。“福田”为佛教语，佛教以为供养布施，行善修德，能受福报，犹如播种田亩，有秋收之利，故称。《难神灭论》：“亲戚弃而不眄，祭祀废而不修，良繒碎于刹上，丹金糜于塔下；而谓为福田，期以报业。”又见于其他文献，如：西晋白法祖译《佛般泥洹经》卷二：“天神鬼龙、诸王黎民僉曰：‘善哉！屯屈！普施众生福田也。’”（T01/175a）后秦鸠摩罗什译《小品般若波罗蜜经》卷八：“行是道者，则为一切众生福田。”（T08/572a）

7.《正二教论》：“至乃颜、孔道邻，亲资纳之极，固将仰灵尘而止，欲从未由。”

按：“未由”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏

本作“未由”，是。

“未由”，指无由，即没有途径。“至乃”句典出《论语·子罕》：“颜渊喟然叹曰：‘仰之弥高，钻之弥坚。瞻之在前，忽焉在后。夫子循循然善诱人，博我以文，约我以礼。欲罢不能，既竭吾才，如有所立卓尔。虽欲从之，末由己也。’”《论语集释》：“郑君注以为绝望之词，言我既竭力于博约矣，若圣道之卓然独立者，犹欲从未由也。”^③南朝梁僧佑《出三藏记集》卷十：“爰晋土者，世高其俊也。伟哉数学，渊源流清，抱德惠和，播馨此域。（道）安虽希高迹末由也已。”（T55/70a）

8.《门律》：“感而遂通，逢迹成异；其犹乐之不治，不隔五帝之秘，礼之不袭，不吊三皇之圣。”

按：“不治”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“不沿”，是。

“沿”与“袭”同义，指不沿袭，“治”则无此用法。《礼记·乐记》：“五帝殊时，不相沿乐。三王异世，不相袭礼。”“乐之不沿”即“不相沿乐”，三王五帝彼此时代不同，不相沿用前代的礼和乐。故《门律》后文亦曰：“岂三与五，皆殊时故不同其风；异世故不一其义。”

9.《门律》：“岂三与五，皆殊时故不同其风；异世故不一其义，安可辄驾庸愚，诬问神极？”

按：“诬问”，明本作“诬网”。宋本、元本作“诬调”，是。

“调”也作“罔”，《玉篇·言部》：“调，诬也。”《论语·雍也》：“人之生也直，罔之生也幸而免。”刘宝楠正义：“‘罔’与‘调’同。”^④“诬调”义为诬陷，为中古常用词，《释〈三破论〉》：“汉之张陵诬罔贡高，呼曰米贼，亦被夷剪。”《晋书·郗诜传》：“动则争竞，争竞则朋党，朋党则诬罔，诬罔则臧否失事。”南朝梁僧祐《出三藏记集》卷五：“为欲以此诬罔天下，天下之人何可诬也！”

10.《门律》：“昔有鸿飞天首，积远难皁，越人以为皁，楚人以为乙。”

按：“积远难皁”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“积远难亮”，是。

“皁”在此于义未安，当作“亮”，指明白、清楚。相同用法如：《文选·谢灵运〈初发石首城〉》：“寸心若不亮，微命察如丝。”李善注：“亮，

①李学勤：《十三经注疏·毛诗正义》，北京大学出版社1999年版，第1258-1259页。

②桓谭：《新论》，上海人民出版社1977年版，第23页。

③程树德撰，程俊英，蒋见元点校：《论语集释》，中华书局2013年版，第685-687页。

④刘宝楠：《论语正义》，中华书局1990年版，第235页。

犹明也。”^①三国魏何晏《景福殿赋》：“覩农人之耘耔，亮稼穡之艰难。惟岁年之丰寡，思无逸之所叹。”李善注引《尚书·无逸》：“君子所其无逸，先知稼穡之艰难乃逸。”^②远处的事物难以看清，所以越人以为是鳧(野鸭)，楚人以为是乙(燕子)。后人以“鳧乙”并称，比喻对事物认识不清，各执己见。宋祖琇撰《隆兴编年通论》卷六即作：“昔有鸿飞天道，积远难亮，越人以为鳧，楚人为乙。”(X75/139c)

11.《疑〈夷夏论〉谘顾道士》：“夫礼以伸敬，乐以感和，虽敬由礼伸，而礼非敬也；和同乐感，乐非和也。”

按：“和同乐感”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“和因乐感”，是。

“因”俗作“囧”，与“同”形似。“和因乐感”义为和谐是从音乐中感知的，与上文“敬由礼伸”相对，“因”即“由”。

12.《驳顾道士〈夷夏论〉》：“夫外道淫奔，弥龄积纪，沉晦弗迁，沦惑宁反，游涉墟乡，泛越疆落。”

按：“疆”，大正藏本作“壘”，碛砂藏本、元本、明本作“鄜”，宋本、宫本作“壘”。

“壘”为“壘”的俗写，“壘”“鄜”同，均为“塵”的增旁字，“壘”为“壘”的形近误字。“墟”“乡”“塵”“落”均指居住地，聚居地。《广雅·释诂》：“里、墟、落、塵，厠也。”《孟子·告子上》：“莫知其乡。”赵岐注：“乡犹里，以喻居也。”^③“疆”的常用义项为边界，应作“塵落”。唐慧立本《大唐大慈恩寺三藏法师传》卷十：“其寺面三百五十步，周围数里。左右通衢，腹背塵落。”(T50/275b)

13.《辩惑论》：“照迷童于玄乡，显妙趣于尘外。”

按：“玄乡”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“互乡”，是。

“互”的俗写作“互”“互”，与“玄”形近，故误作“互乡”为“玄乡”。《论语·述而》：“互乡难与言，童子见，门人惑。”郑玄曰：“互乡，乡名也。其乡人言语自专，不达时宜，而有童子来见孔子，门人怪孔子见之。”^④

14.《辩惑论》：“后至孙恩，佚荡滋甚，士女溷漫，不异禽兽。”

按：“佚荡”，宋本、元本、明本、碛砂藏本作“佚荡”，是。

“佚荡”指放荡、放纵。《玄应音义》卷五引《仓颉篇》：“佚，荡也。”《方言》卷六：“佚，媵也。”《六书故》卷八：“佚荡，不循轨物也。”“士女溷漫，不异禽兽”，正是“佚荡”的具体表现。

15.《辩惑论》：“若必须辞诉，然后判者，始知道君无玄鉴之能，天曹无天明之照。”

按：“天明”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“天眼”，是。

“天眼”，佛教所说“五眼”之一，又称“天趣眼”，能透视六道、远近、上下、前后、内外及未来等。后秦鸠摩罗什译《大智度论》卷五：“于眼，得色界四大造清淨色，是名天眼。天眼所见，自地及下地六道中众生诸物，若近，若远，若粗，若细，诸色无不能照。”(T25/98a)

16.《辩惑论》：“沘钓星于悬瘤，雪丹章于华山，乃蹙须眉貌，謏诟冥鬼。”

按：“沘”，大正藏本作“詹”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“詹”，是。“星”当作“鲤”。“瘤”，宋本、元本、明本及碛砂藏本作“溜”，是。

“沘钓星于悬瘤”典出《列子·汤问》：“詹何以独茧丝为纶，芒针为钩，荆荊为竿，剖粒为饵，引盈车之鱼于百仞之渊，汨流之中；纶不绝，钩不伸，竿不挠。”^⑤

“沘钓星”当为“詹钓鲤”。“詹”指詹何，古之善钓者。《淮南子·说山训》：“詹公之钓，千岁之鲤不能避。”高诱注：“詹公，詹何也，古得道善钓者。有精术，故能得千岁之鲤也。”^⑥“星”应为“鲤”之误，“星”或作“鲤”，与“鲤”形近。《新集藏经音义随函录》卷二九《弘明集》“詹钓星”：“上之廉反，中丁叫反，下或作鲤，上正作詹。《淮南子》曰：詹父钓千岁之鲤。詹父，古善钓者也。”^⑦

“悬瘤”应为“悬溜”，即《列子·汤问》中所

①萧统：《文选》，上海古籍出版社1986年版，第1246页。

②萧统：《文选》，上海古籍出版社1986年版，第535页。

③李学勤：《十三经注疏·孟子注疏》，北京大学出版社1999年版，第306页。

④李学勤：《十三经注疏·论语注疏》，北京大学出版社1999年版，第95页。

⑤杨伯峻：《列子集释》，中华书局1979年版，第172页。

⑥刘安等编著，高诱注：《淮南子》，上海古籍出版社1989年版，第172页。

⑦《中华大藏经(第60册)》，中华书局1993年版，第534页。

言之“汨流”。《新集藏经音义随函录》卷二九《弘明集》“悬瘤”：“力秀反，流也，正作溜。”^①

17.《灭惑论》：“且未服则设像无施，信顺则孥戮可息，既服教矣，方加极刑。”

按：“孥戮”，碛砂藏本作“孥戮”，是。

“孥戮”，诛及子孙，亦泛指杀戮。《尚书·甘誓》：“予则孥戮汝。”孔传曰：“孥，子也。非但止汝身，辱及汝子，言耻累也。”^②《后汉书·张纲传》：“既陷不义，实恐投兵之日，不免孥戮。”

18.《难神灭论》：“吕姜梦天，名其子曰虞；曹人梦众，君子谋欲士曹之类是。”

按：“士曹”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“亡曹”，是。

“士”“亡”形近致误。“君子谋欲亡曹之类”，李小荣笺注：“事见《左传·哀公七年》：‘初，曹人或梦众君子立于社宫，而谋亡曹。’后以‘曹社之谋’指灭亡他人国家之阴谋。庾信《哀江南赋》：‘鬼同曹社之谋，人有秦庭之哭。’”^③杨炯《后周宇文公神道碑》：“士女同叹于商墟，鬼神共谋于曹社。”亦用《左传》“亡曹”典故。

19.《难神灭论》：“神既无矣，迎何所迎？神既无矣，送何所送？迎来而乐，斯假欣于孔貌；途往而哀，又虚泪于丘体。”

按：“途往”，碛砂藏本作“送往”，是。

写本中，“送”常常误作“途”，据文义，此处应为“送”。“迎来而乐”与“送往而哀”相对，承接上文“迎何所迎”“送何所送”，故作“送往”是。

20.《与王公朝贵书并六十二人答·卫尉卿萧禺答》：“孤子萧禺顿首和南。”

按：“萧禺”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“萧曷”，是。

检齐梁萧氏一族，未见有萧禺。萧曷，字子昭，天监五年任卫尉卿。唐世祖元皇帝名曷，姚思廉避其讳，改“萧曷”为“萧景”。《梁书·萧景传》：“（天监）五年，班师，除太子右卫率，迁辅国将军、卫尉卿。”^④《全梁文》收萧曷文三篇，《上言得镂麒麟》《答从兄安成王书》《答释法云书难范缜〈神灭论〉》。《答释法云书难范缜〈神灭论〉》即《弘明集》所收《与王公朝贵书并六十二人答·

卫尉卿萧曷答》。

21.《与王公朝贵书并六十二人答·豫章王功曹参军沈琨答》：“徒以暗识因果，循循修局，诚冀履霜不退，坚冰可至耳。”

按：“诚”当属上，“循循修局诚”，大正藏本作“脩局诚”。宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“循循局诚”，是。

“诚”为“诚”的形近讹字，“循循局诚”，指谨守狭隘的戒律。“循”，依循、遵从。《淮南子·泛论》：“大人作而弟子循。”高诱注：“循，遵也。”^⑤循循，谨守规矩貌。“局”有狭隘义。晋葛洪《抱朴子内篇·明本》：“然而喽喽守于局隘，聪不经旷，明不彻离。”《晋书·刘颂传》：“树国全制，始成于今，超秦、汉、魏氏之局节，绍五帝三代之绝迹。”“局诚”，狭隘的戒律。“履霜不退，坚冰可至”典出《周易·坤》：“初六：履霜，坚冰至。《象》曰：‘履霜，坚冰’，阴始凝也。驯致其道，至‘坚冰’也。”王弼注：“始于履霜，至于坚冰，所谓至柔而动也刚。阴之为道，本于卑弱而后积著者也。”^⑥因不识因果，只是谨守狭隘的戒律，就希望积少成多，获得道法的真谛，此正承前文“自绝咨受，崇深莫窥，诚自愧也”之义。

22.《与王公朝贵书并六十二人答·秘书丞谢举答》：“一音半偈，显兹悟拔；慧日止水，荡此尘迷。”

按：“止水”，大正藏本作“正水”。宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“心水”，是。

“止”“正”和“心”行书形近易混。“心水”，佛教语，以水喻心，谓能如实反映事物之心。经文常见：西晋竺法护译《普曜经》卷一：“禁戒博闻而无放逸，慈于十方无有加害，心水清澈而无所著。”（T03/484b）唐实叉难陀译《大方广佛华严经》卷八十：“菩萨心水现其影。”（T10/444c）“慧日”喻指佛的智慧如红日一般，无所不照。慧日、心水都能荡除迷尘。

23.《与王公朝贵书并六十二人答·散骑侍郎陆任、太子中舍陆倕答》：“弟子并以凡薄，始窃恩纪。纓冕则天之朝，餐捉稽古之论。”

按：“始窃”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏

①《中华大藏经（第60册）》，中华书局1993年版，第534页。

②颜师古认为“孥”通“奴”，《匡谬正俗》卷二：“孥戮，或以为奴，或加刑戮，无所赦耳。此非孥子之孥。”

③释僧祐撰，李小荣校笺：《弘明集校笺》，上海古籍出版社2013年版，第463页。

④姚思廉：《梁书》，中华书局1973年版，第368页。

⑤刘安等编著，高诱注：《淮南子》，上海古籍出版社1989年版，第139页。

⑥李学勤：《十三经注疏·周易正义》，北京大学出版社1999年版，第27页。

本作“沾窃”，是。

“沾窃恩纪”，谓蒙受恩惠。“沾”指受益、沾光。李商隐《九成宫》诗：“荔枝卢橘沾恩幸，鸾鹊天书湿紫泥。”韩愈《苦寒》：“而我当此时，恩光何由沾。”“窃”指不当受而受。《大戴礼记·曾子立事》：“无益而厚受禄，窃也。”“沾窃”连言，犹言自己虽不才，却蒙受恩惠。

24.《答李交州森难佛不见形事》：“使君生知无假，素气天然，居大宝之地，运颖脱之恩。”

按：“恩”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“思”，是。

“颖脱”谓超脱世俗的拘束。《晋书·陶潜传》：“潜少怀高尚，博学善属文，颖脱不羁，任真自得，为乡邻所贵。”陆游《跋南堂语》：“及其死也，乃卓然颖脱，人亦不得而议，是诚未易测也。”“运颖脱之恩”，指行超脱世俗束缚的想法。

25.《答李交州森难佛不见形事》：“寄怀于巫精，投诚于符咒，执邪以望正，存伪以待真。”

按：“精”，宋本、元本、明本、碛砂藏本作“糈”，是。

“糈”，指祭神用的精米^①。《楚辞·离骚》：“巫咸将夕降兮，怀椒糈而要之。”王逸注：“糈，精米，所以享神。”^②“糈”常常误作“精”，《墨子·公孟》：“公孟子谓子墨子曰：‘实为善人孰不知。譬若良玉处而不出，有余糈。’”孙怡让问诂：“玉，疑当为‘巫’。糈，旧误‘精’。王校下文诸‘精’字皆为‘糈’，惟此未正。今审校当与彼同。”^③

26.《与孔中丞书二首》：“如此，则三归五戒，岂一念而可舍？十善八正，宁瞥想之可贵。”

按：“可贵”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“可遗”，是。

“遗”与“舍”相对，义同，指舍弃。三归、五戒、十善、八正，难道能有瞬间的舍弃？句末的句号也应改为问号。

27.《孔稚珪书并答》：“况仰资明公，齐礼道德，加须奉诵。明公清信至制，笺注子序，万门朗奥，亿品宣玄。”^④

按：“笺注”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏

本作“净住”，是。

明公指萧子良，《孔稚珪书并答》是孔稚珪为答萧子良《与孔中丞书二首》而作。李小荣指出，“净住子”即萧子良所撰《净住子净行法门》^⑤，是。

28.《论沙门踞食表三首》：“万机朕有未暇，圣旨自可援之。”

按：“朕”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“脱”，是。

“脱有”，假使有、万一有。“脱”有表假设的用法，晋陶渊明《与殷晋安别》：“脱有经过便，念来存故人。”《南齐书·魏虏传》：“脱非武发，封墓谁因？”董志翘、蔡镜浩认为：“这类‘脱’犹如‘倘’。‘脱’‘倘’乃一声之转，故刘淇《助字辨略》云：‘脱，或辞，犹倘也。’一说‘脱’‘设’音近义通。《史记·魏其武安侯列传》：‘设百岁后’司马贞《索隐》云：‘设，脱也。’实古书虚词当以耳治，‘脱’‘倘’‘设’均音近义通。可译作‘如果’‘倘若’等。”^⑥自秦始皇之后，“朕”为帝王自称之词，非帝王不能用，“万机”句为范泰所言，不应用“朕”。

29.《重答桓太尉》：“下官才非拔幽，持之研析。且妙难精诣，益增茫惑。但高音既臻，不敢默已。”

按：“高音”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“高旨”，是。

“高旨”，敬称桓玄的旨意。《重答桓太尉》是王谧第二次回答桓玄的诘难，文中首句即为“奉告并垂难，具承高旨”，此承其义。

30.《奉法要》：“知来理之先空，恒得之于同致；悟四色之无映，顺本际而偕废。”

按：“无映”，宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“无朕”，是。

许理和认为：“‘四色’‘无朕’显然是‘四大’和‘无我’这两词形式上的变化。”^⑦此说甚确，“无朕”即“无我”，指有漏之果报中，无我之实体。如南朝梁僧佑《出三藏记集》卷六：“微矣哉，即之

^①《说文·示部》：“禴，祭具也。从示胥声。”段注：“山海经、离骚经皆作糈。玉逸曰：糈，精米，所以享神。郭璞曰：糈，祭神之米名。疑许君所据二书作糈。”据段君所疑，《弘明集》“精”或当作“糈”。

^②王逸注，洪兴祖补注：《楚辞章句补注》，吉林人民出版社2005年版，第38页。

^③王焕德：《墨子集诂》，上海古籍出版社2005年版，第1078页。

^④“加须奉诵。明公清信至制，笺注子序”，李小荣《弘明集校笺》标点作“加须奉诵明公清信，至制净住子序”。

^⑤释僧祐撰，李小荣校笺：《弘明集校笺》，上海古籍出版社2013年版，第607页。

^⑥董志翘、蔡镜浩：《中古虚词语法例释》，吉林教育出版社1994年版，第516页。

^⑦（荷）许理和：《佛教征服中国》，李四龙、裴勇等译，江苏人民出版社2017年版，第257页。

无像,寻之无朕,则毫末不足以喻其细。”卷八:
“至极之有在,然冥化无朕,妙契无言。”

31.《日烛》:“护公证寂,道德渊美;微吟穹谷,枯泉渐水。”

按:“证寂”,宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“澄寂”,是。“渐水”,宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“漱水”,是。

护公,即竺法护。南朝梁慧皎《高僧传》卷一载:“护以晋武之末,隐居深山,山有清涧,恒取澡漱。后有采薪者,秽其水侧,俄顷而燥。护乃徘徊叹曰:‘人之无德,遂使清泉辍流,水若永竭,真无以自给,正当移去耳。’言讫而泉涌满涧。”支遁曾为竺法护像赞:“护公澄寂,道德渊美,微吟穷谷,枯泉漱水。”^①《日烛》句即本此。

“证”的繁体与“澄”形近。“澄寂”,指清寂、静寂。如:郭璞《江赋》:“若乃宇宙澄寂,八风不翔。”权德舆《卧病喜惠上人李炼师茅处士见访因以赠》诗:“心源暂澄寂,世故方纒纷。”《日烛》对护公的评价为“淡泊于无生”,《答李交州书》对其评价为“高行逸群,清身近俗”,亦可为其证。

“漱”为洗义。“漱水”即《高僧传》中所言“澡漱”,“渐”为“漱”的形近讹字。

32.《檄魔文》:“所以窃痛其辞,委曲往文者,不欲令芳兰夏凋,修柯摧颖。”

按:“往文”,明本、宫本、碛砂藏本作“往

反”,是。

“往”作动词,一般不带宾语,“往文”不成词,据语境,应为“往反”之误。“往反”亦作“往返”,据王云路、方一新考证,中古汉语里,“往反”和“往复”同义,表示“宾主问答、清谈;争论、辩难”之义。王、方二先生指出,魏晋南北朝士大夫尚清谈、好辩论,清谈、辩论往往表现为宾主间的互相问答,往反论难,如南朝宋刘义庆《世说新语·文学》:“孙安国往殷中军许共论,往反精苦,客主无间。”南朝梁慧皎《高僧传》卷七:“袁粲著《蓬颜论》示通,难诘往反,著文于世。”^②《檄魔文》中的“往反”也用此义,说明“往反”是表示宾主问答、互相辩难义的常用词。

33.《破魔露布文》:“而群迷遇荣,背真弥旷;欣濡沫之近足,忘江湖于远全。”

按:“遇荣”,大正藏本作“遇险”,宋本、元本、明本、宫本和碛砂藏本作“愚险”,是。

“遇险”即“愚险”,指欺骗、阴险。“遇”“愚”古字通。《墨子·非儒下》:“盛为声乐以淫遇民。”孙怡让间诂:“遇与愚通……毕(沅)云:‘当为愚民。’”^③“险”,阴险。《荀子·正论》:“上幽险则下渐诈矣。”杨倞注:“险,难测也。”^④“愚险”连言,指欺骗、阴险。《吕氏春秋·审分览》:“则幽诡愚险之言无不职矣。”王引之《经义述闻》卷三:“愚亦即暂遇奸宄之遇。”^⑤

On Neglects and Oversights of Zhonghua Book Company Edition *Hong Ming Ji*

ZHU Chun-yu

(School of Chinese Language and Literature, Nanjing Normal University, Nanjing 210097, China)

Abstract: *Hong Ming Ji* is the first collection of the Buddhha Sasana documents in the history of Chinese Buddhism. The edition, published by the Zhonghua Book Company in 2013, is one of the Chinese classic series of completely annotated version. When annotated, this version has also been collated. However, it is found that there are still some oversights and mistakes in this version during reading, this paper attempts to differentiate and analyze them.

Key words: *Hong Ming Ji*; collation; differentiation and analysis

(责任校对 李康澄,莫秀珍)

①慧皎:《高僧传》,中华书局1992年版,第23页。

②王云路,方一新:《中古汉语语词例释》,吉林教育出版社1992年版,第379页。

③王焕德:《墨子集诂》,上海古籍出版社2005年版,第972页。

④王先谦撰,沈啸寰,王星贤点校:《荀子集解》,中华书局1988年版,第322页。

⑤王引之:《经义述闻》,上海书店出版社2012年版,第97页。